

Условия продажи и поставки (по состоянию на июнь 2015 года)

Далее наши условия продажи и доставки на русском языке.

Однако мы хотим обратить внимание, что только немецкий варианты наших общих условий продажи и доставки имеют равную юридическую силу.



§ 1 Область действия

- (1) Нижеуказанные условия продажи и поставки применяются ко всем офертам компании Hofmann GmbH, которые касаются поставок машин, запасных частей и т. д., а также предоставления услуг в сфере торговых отношений с предприятиями, юридическими лицами публичного права или публично-правового состояния. Эти условия также применяются для всех будущих договорных отношений и сделок с заказчиком, даже если они не были еще раз согласованы в отдельном порядке.
- (2) Противоречивые условия или условия заказчика, отступающие от этих условий продажи и поставки, не применяются, даже если мы не возражаем в отдельном случае против их действительности.

§ 2 Оферта и заключение договора

- (1) Наши оферты свободны от обязательств и не подлежат исполнению. Мы оставляем за собой право на перепродажу.
- (2) Договор заключается только с нашего письменного подтверждения принятия заказа. Это положение действует также тогда, когда заказ заказчика касается предоставленной нами оферты. Заказы, которые мы получили от заказчика, не подлежат отмене.
- (3) Выполнение всех заказов осуществляется только в соответствии и согласно содержанию письменно заключенного договора, в том числе наших условий продажи и поставки. Письменно заключенный договор полностью воспроизводит соглашение между сторонами договора. Устные соглашения, не утвержденные нами в письменной форме, недействительны. Внесение дополнений и изменений в достигнутые договоренности, в том числе в данные условия продажи и поставки, требует для их юридической силы письменной формы.
- (4) Информация о весе, мощности, расходах и энергопотребности, а также чертежи и рисунки, являются всего лишь приближенными значениями, если только они не были обозначены нами как нормативные значения в письменной форме. Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений в соответствии с современным уровнем техники.

§ 3 Цены и условия платежа

- (1) Цены, указанные в нашем подтверждении заказа, считаются действительными. Указанные цены являются ценами нетто и подразумеваются в ЕВРО на условиях франко-завод. Заказчик несет расходы за пересылку, включая расходы за упаковку, погрузку, размещение и отгрузку. К ценам прибавляется налог на добавленную стоимость, действующий на момент поставки товара. Оплата считается произведенной, если мы располагаем суммой.
- (2) Мы имеем право корректировать цены в соответствии с увеличениями расходов, возникшими в промежутке между заказом и поставкой товара.
- (3) Покупная цена подлежит оплате нетто (без вычетов) сразу же после поступления подтверждения заказа/счета, если в подтверждении заказа не указан другой срок платежа.
- (4) Чеки, векселя и другие платежные поручения принимаются только по специальному соглашению и только в качестве платежа. При выдаче ссуды под залог чек расходы по дисконтированию и прочие расходы несет заказчик. Расчеты векселями и чеками производятся при условии поступления денежного эквивалента, который не может быть отозван (аннулирован), и с указанием даты валютирования, с которой мы можем располагать денежным эквивалентом.
- (5) Если заказчик не производит платеж по наступлению срока, то со дня истечения срока платежа на причитающиеся суммы начисляется 5% сверх базовой ставки; требование более высоких процентов и возмещения убытков в случае неуплаты платежей остается в силе.
- (6) Если после заключения договора финансовые обстоятельства заказчика меняются настолько, что наши требования больше не являются достаточно обеспеченными, мы имеем право требовать предоплату или обеспечительного платежа. Если заказчик отказывается от этого, то после безрезультатного истечения соответствующей отсрочки мы можем расторгнуть договор или потребовать возмещения убытков.
- (7) Заказчик отказывается от осуществления права воздержаться от исполнения обязательств по ранее заключенным и другим сделкам текущих деловых отношений. Зачет встречных требований допускается только в том случае, если нами были признаны встречные притязания или была установлена их законная сила.

§ 4 Поставка, сроки и задержки поставки

- (1) Если иное не оговорено, поставки производятся с завода Rellingen на страх и риск заказчика, даже если эти поставки осуществляются нашими транспортными средствами.
- (2) Решающим для определения объема поставки является только наше подтверждение принятия заказа.
- (3) Указанные нами даты и сроки поставки являются без обязательств, за исключением письменно обещанного или согласованного назначенного срока или даты. Начало отсчета сроков поставок начинается с полного разъяснения всей информации о ходе исполнения заказа и с поступления всех документов, необходимых для выполнения заказа. Соблюдение установленных сроков поставок, подлежащих исполнению, предполагает выполнение всех обязательств заказчика. Срок поставки считается соблюденным, если предмет поставки покинул завод до истечения данного срока.
- (4) Если поставка задерживается по причинам, за которые заказчик несет ответственность, он должен возместить нам ущерб, причиненный в результате задержки поставки, включая любые дополнительные расходы. Прочие претензии остаются в силе.
- (5) Обстоятельства непреодолимой силы, забастовки или увольнения на наших заводах-поставщиках сырья или на нашем предприятии, а также события, препятствующие доставке, производству или отправке товара, освобождают нас на время их действия от соблюдения обязательств по поставкам без предъявления претензий на возмещение ущерба или без права на расторжение договора со стороны заказчика.

§ 5 Доставка, упаковка, переход риска, приемка товара

- (1) Мы выбираем упаковку и способ отправки согласно способу, общепринятому в торговых отношениях.
- (2) Риск переходит к заказчику вместе с передачей предмета поставки (при чем решающим является начало процесса отгрузки) экспедитору, грузоперевозчику или определенному третьему лицу с целью выполнения перевозки. Если поставка или передача товара задерживается в результате обстоятельства, возникшего по вине заказчика, то риск переходит на заказчика с того дня, когда предмет поставки готов к отправке, и мы уведомили об этом заказчика. Заказчик оплачивает складские расходы согласно переходу риска.
- (3) Если в договоре не указано иное, товар считается принятым с даты его ввода в эксплуатацию, однако не позднее 14 дней после доставки, если только заказчик в течение этого срока не выдвинет возражений в письменной форме.
- (4) При доставке товара следует немедленно уведомить экспедитора о повреждениях груза, возникших при его транспортировке, или об отсутствующих товарах.

§ 6 Рекламация по качеству

- (1) Гарантийный срок составляет 12 месяцев со дня произведенной доставки товара, поставляемого нами заказчику.
- (2) Заказчик обязан произвести исследование и предъявить требование о рекламации. Рекламацию по качеству товара на основании явных дефектов необходимо подать в письменной форме незамедлительно, не позднее 14 дней (поступление у нас). Рекламацию по качеству товара на основании скрытых дефектов необходимо подать в письменной форме незамедлительно, сразу же после их обнаружения. Если заказчик отказывается от такого уведомления, предмет договора в отношении дефекта считается утвержденным.
- (3) Если у товара присутствует дефект, мы имеем право на свое усмотрение устранить дефект или доставить товар взамен дефектного. Только если такое последующее исполнение потерпит неудачу, заказчик может расторгнуть договор или снизить оплату.
- (4) Гарантийные обязательства исключаются, если заказчик сам проводит ремонт предмета поставки или поручает его третьему лицу без нашего предварительного согласия, что затрудняет устранение дефекта и делает его невозможным и непосильным. В любом случае покупатель должен оплатить расходы за устранение дефектов, возникающих в результате ремонта.
- (5) При любой подаче рекламации по качеству товара мы имеем право осмотреть и проверить забракованные товары. Если в результате проверки окажется, что претензии по качеству нет, то мы или уполномоченное нами третье лицо готовы провести ремонт за счет заказчика и сообщить ему о предполагаемой сумме расходов. Заказчик должен решить, будет ли он делать заказ на ремонт оборудования.
- (6) Мы не несем ответственности за качество машин, устройств, проданных как бывшие в употреблении или обозначенные как таковые, а также за изношенные детали (в связи с обычным износом).
- (7) Заказчику будет указано на то, что безупречное качество разметки может быть достигнуто только при согласованности действий разметочного оборудования, материалов для разметки и правильного обслуживания разметочной техники.
- (8) Изготовленный и поставленный нами товар (машины/устройства) соответствует директивам ЕС. Это гарантируется нашим сертификатом соответствия. Последующие технические изменения или дополнения, произведенные не с нашей стороны или без нашего согласия, не подлежат нашей сертификации соответствия и исключаются из ответственности за недостатки в исполнении принятого на себя обязательства в отношении поставленных товаров.

§ 7 Инструктаж обслуживающей бригады:

Если заказчик изъявляет желание провести инструктаж обслуживающей бригады, он может быть проведен на заводе в течение ограниченного времени с использованием машины, которая должна будет поставлена, и на риск покупателя. Этот инструктаж может быть незамедлительно проведен одним из наших заводских специалистов на месте назначения. Прилагаемая памятка (см. **Приложение**) по проведению инструктажа является неотъемлемой частью данных условий продажи и поставки.

§ 8 Авторские права и патенты

Если на проданные машины и устройства, за исключением комплектующих деталей, имеются права на охрану результатов умственного труда, изобретательские права, патенты и/или права на зарегистрированные модели, то заказчик не имеет права нарушать их. Категорически запрещается имитировать и производить аналоги по готовому образцу проданных машин и устройств.

§ 9 Оговорка о сохранении права собственности

- (1) Все поставки производятся при оговорке о сохранении за продавцом права собственности на проданный товар. Поставленные машины и устройства остаются нашей собственностью вплоть до полной оплаты покупной цены и погашения всех дебиторских задолженностей, которые мы имеем перед заказчиком. Необходимо немедленно поставить нас в известность о любом преднамеренном ограничении оговорки о сохранении за продавцом права собственности на проданный товар. Если поставленные нами машины и/или устройства будут проданы заказчиком третьему лицу по одиночке или вместе с другим оборудованием до оплаты покупной цены, то заказчик обязуется оставить за собой право собственности на это оборудование. Уже сейчас он уступает покупателю причитающееся ему от перепродажи долговое обязательство на покупную цену в размере, в котором наша покупная цена еще подлежит оплате. Данное положение является действительным независимо от того, перепродаются ли наши поставленные машины и/или устройства без или с нашего согласия. Если поставленные нами машины или устройства перепродаются в соединении, после обработки или с другими товарами, то дебиторская задолженность заказчика перед его покупателем считается переданной в размере покупной цены, о которой мы договорились с заказчиком. Мы имеем право уведомить покупателя об уступке.
- (2) Покупатель обязан, пока собственность не перешла, бережно обращаться с купленной вещью, в частности застраховать ее за свой счет по номинальной цене от убытков, возникающих в результате пожара, наводнения и кражи. Если необходимо провести осмотр и работы по техническому обслуживанию, заказчик должен выполнить их за свой счет.
- (3) Заказчик имеет право взыскать за нас заранее уступленный нам долг. Мы имеем право отказаться от полномочия взыскания с немедленным вступлением в силу и самостоятельно взыскать долг. Заказчик по нашему требованию обязуется сообщить нам имя, адрес покупателя и размер уступленного долга, и предоставить нам всю справочную информацию, необходимую для предъявления уступленного требования.
- (4) Заказчик обязуется сообщить нам по нашему требованию и в любое время информацию о местонахождении машин и аппаратов, поставленных на основании оговорки о сохранении за продавцом права собственности, и о долговой задолженности, возникшей в результате перепродажи.
- (5) Залог или сделки передачи в собственность товаров с оговоркой о праве собственности за продавцом, а также распоряжения о заранее уступленных нам требованиях, недопустимы.
- (6) Заказчик обязуется незамедлительно сообщить нам в письменной форме о наложении ареста на предмет купли-продажи и/или на уступленное требование, или прочие требования, которые третьи лица заявили относительно предмета купли-продажи. При наложении ареста на имущество необходимо в тот же день переслать нам копию протокола о наложении ареста.
- (7) Если поведение заказчика противоречит договору - в частности по просрочке платежей - мы имеем право после безрезультатного напоминания об уплате долга вернуть товар или, при необходимости, потребовать выдачу товара заказчику третьему лицу. Установление дополнительного срока не требуется. Произведенные нами изъятие и наложение ареста на товар с сохранением за продавцом права собственности не ведет к расторжению договора. При возврате товара заказчик должен нести расходы, связанные со снижениями стоимости, которые произошли на предмет купли-продажи (товар с сохранением за продавцом правом собственности) в результате промежуточной эксплуатации.
- (8) При обработке, вместе с товарами, которые еще являются чужой собственностью, мы приобретаем совместную собственность на вновь изготовленные предметы. Объем совместной собственности вытекает из соотношения фактурной стоимости нашего поставленного товара к фактурной стоимости прочего товара.

§ 10 Ограничение ответственности

- (1) Если заказчик не может использовать предмет поставки согласно договору по нашей вине вследствие невыполненного или ошибочного выполнения предложений или консультаций, проведенных до или после заключения договора, или в результате нарушения других договорных дополнительных обязательств - в частности инструктажа по обслуживанию и техническому уходу за предметом поставки - положения параграфов 4 и 10 разд. 2, за исключением других претензий, считаются соответственно действительными.
- (2) Мы несем ответственность за причинение вреда здоровью человека в соответствии с нормативными положениями; в остальных вопросах мы несем ответственность за вред, причиненный только по злему умыслу и грубой неосторожности руководства или руководящих сотрудников. В связи с заведомым умолчанием о дефектах или на основании взятия на себя гарантии, ответственность изготовителя за безопасность изделий остается в силе.
- (3) При виновном нарушении существенных договорных обязанностей мы также несем ответственность за вред, причиненный по грубой халатности не руководящих служащих и по незначительной халатности, в последнем случае ограничиваясь типичным, разумно предвиденным ущербом.
- (4) Дальнейшие претензии, не важно по какой причине, не допускаются.

§ 11 Использование программного обеспечения

Поскольку программное обеспечение входит в комплект поставки, заказчику предоставляется неисключительное право на пользование поставленным программным обеспечением, в том числе его документацией. Оно передается в пользование для предназначенного для этого предмета поставки. Использование программного обеспечения для более чем одной системы запрещено. Заказчик может размножать, перерабатывать, переводить или преобразовывать программное обеспечение из объектного кода в исходный код только в допустимом законом объеме (§ 69a ff Закона об авторском праве). Заказчик обязуется не удалять данные о производителе - в частности заметки об авторском праве - или не изменять их без нашего предварительного письменного согласия. Все прочие права на программное обеспечение и документацию, включая копии, остаются за нами или за поставщиком программного обеспечения. Заказчик не имеет права на передачу заказов на сублицензии.

§ 12 Место исполнения обязательств, применимое право, место рассмотрения споров, недействительность части правовой сделки

- (1) Для обеих сторон договора и всех актуальных и будущих требований, вытекающих из договорных отношений, местом исполнения обязательств является коммуна Реллинген (Rellingen).
- (2) Действительным является только право Федеративной Республики Германия, за исключением конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров.
- (3) Исключительным местом юрисдикции по рассмотрению всех споров, вытекающих непосредственно или косвенно из договорных отношений, является город Итцехо (Itzehoe). Кроме того, мы имеем право в судебном порядке предъявлять иск заказчику по адресу их местонахождения.
- (4) Если какое-либо положение в этих условиях продажи и поставки или в рамках прочих соглашений не имеет или теряет силу, то действительность всех прочих положений или соглашений остается в силе. В таком случае стороны договора обязуются заменить недействительные положения на формулировки, аналогичные им по экономическому успеху.

HOFMANN GmbH

Памятка по инструктажу обслуживающего персонала

Традиция компании HOFMANN благодаря постоянным инновациям - постоянно устанавливать и продвигать новые масштабы в разметочной дорожной технике. Но поступательное развитие несет с собой – как и во всех других технических областях – всё более претенциозную и сложную технику. Многие системы состоят сегодня из комбинации механики, гидравлики, пневматики и электроники. Новую машину часто едва ли можно сравнить с более ранними моделями. Связаны с этим, как правило, и постоянно растущие требования к пониманию техники и техническим способностям обслуживающего персонала. Может пройти довольно много времени, пока обслуживающий персонал не освоит новую технику и оптимально не овладеет способностью управлять машиной. Качество результата, в конечном счете, зависит от согласованности действий машины, разметочного материала и обслуживающего персонала. Инструктаж может дать только базовые знания и ни в коем случае не заменяет необходимую помимо этого практику.

Существенной предпосылкой для того, чтобы Ваша новая машина как можно быстрее была подготовлена к работе и работала на полную мощность, является успешное прохождение инструктажа. Инструктаж, по договоренности с нашей сервисной службой, должен быть хорошо подготовлен и проведен по возможности при условиях, близких к практике. По нашему опыту при этом обязательно необходимо обратить внимание на следующие моменты:

- Обслуживающий персонал должен быть в достаточной степени квалифицированным, чтобы обучиться обращаться с новой машиной, специально отобран, определен для обслуживания новой машины и прошедший инструктаж. Если нужно принять в расчет проблемы, связанные с пониманием, обусловленные незнанием языка, необходимо привлечь переводчика.
- В распоряжение должно быть предоставлено достаточно времени для практики, чтобы провести квалифицированный инструктаж обслуживающего персонала (на основании опыта можно сказать, что нескольких метров на территории завода не достаточно).
- В наличии должно быть достаточное количество подходящего материала для разметки.
- Разметочный материал, используемый при инструктаже, должен быть идентичен материалу, который позднее будет использоваться при разметке во время работы.
- Примечание: смена производителя и/или изменение материала может оказать значительное (негативное) воздействие на функционирование машины и качество разметки и, как следствие, потребовать перенастройки оборудования.
- Персонал должен ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и другой документацией, которая при использовании машины всегда должна быть доступна, чтобы избежать или быстро устранить возможные неполадки или простой машины.
- Документы для обслуживания машины должны быть переведены на соответствующий язык, если обслуживающий персонал не владеет немецким или владеет им плохо (будем рады содействовать Вам в этом вопросе).
- Проинструктируйте персонал, что мы не предоставляем гарантию на недостатки и поломки, вызванные любым своевольным выполнением технических изменений в машине и/или неквалифицированным обслуживанием машины.

Успеха и гладкого прохождения инструктажа Вам желает компания

HOFMANN GmbH